



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

AEROSOL AD ULTRASUONI PINGOO PINGOO ULTRASONIC NEBULIZER ULTRASCHALL AEROSOL PINGOO NÉBULISEUR ULTRASONIQUE PINGOO NEBULIZADOR POR ULTRASONIDOS PINGOO

Manuale d'uso
User manual
Gebrauchsanweisung
Manuel de l'utilisateur
Guía de Uso



ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.
ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.
ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.
AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

REF 28117



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China



0476



INDICE • CONTENTS • INHALT • TABLE DES MATIERES • INDICE

Italiano	4
English	8
Deutsch	12
Français	16
Español	20



IT - Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici.

Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

GB - Disposal: The product must not be disposed of along with other domestic waste.

The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment. For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased.

If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

DE - Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden.

Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

FR - Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.

Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit.

Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

ES - Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos.

Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolos al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos. Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

IT - Il nebulizzatore ultrasuoni PINGOO è concepito per il trattamento dell'asma, delle malattie costrittive delle vie respiratorie ed altre patologie dell'apparato respiratorio che richiedano la somministrazione di medicinali in aerosol.

PINGOO non è indicato per la somministrazione di Pentamidina.

GB - The PINGOO is an ultrasonic nebulizer that is intended for use in the treatment of asthma, COPD and other respiratory ailments in which an aerosolized medication is required during therapy.

The PINGOO is not intended for use Pentamidine. It is intended for single patient use.

DE - PINGOO ist ein Ultraschall Zerstäuber, der für die Behandlung von Asthma, chronischen Lungenkrankheiten und anderen Beschwerden der Atemwege, die die Inhalation eines Medikamentes notwendig machen, vorgesehen ist.

PINGOO ist nicht für die Behandlung mit Pentamidine geeignet.

FR - Le nébuliseur à ultra-sons PINGOO est conçu pour le traitement de l'asthme, des maladies astringentes des voies respiratoires et autres pathologies de l'appareil respiratoire, qui demandent l'administration de médicaments en aérosol.

PINGOO n'est pas indiqué pour l'administration de Pentamidina.

ES - El nebulizador a ultrasonido PINGOO está concebido para el tratamiento del asma, de las enfermedades constrictivas de las vías respiratorias y otras patologías del aparato respiratorio que requieren la aplicación de medicamentos en aerosol.

PINGOO no es indicado para el suministro de Pentamidina.



IT - LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO

GB - READ THIS GUIDEBOOK COMPLETELY BEFORE OPERATING THIS UNIT

DE - DAS GERÄT IST FÜR EINZELBENUTZUNG VORGESEHEN.

FR - LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

ES - LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL APARATO



GARANTIE DE 3 ANS

L'appareil est garanti pendant 3 ans pour tout éventuel défaut de fabrication. La garantie prend effet à partir de la date d'achat.

Que faire en cas de panne?

1. Rapportez l'appareil dans son emballage d'origine, muni d'une copie du certificat de garantie, au revendeur auprès duquel vous l'avez acheté.
2. L'appareil sera renvoyé au distributeur officiel pour procéder à des vérifications techniques.
3. Si on juge que l'appareil a un défaut de fabrication, et non un défaut dû à une mauvaise utilisation, on se chargera de le remplacer par l'intermédiaire du point de vente.

INTRODUCTION

Nous recommandons toujours d'effectuer la thérapie d'aérosol sur conseil médical. Nous vous remercions d'avoir choisi notre aérosol à ultra-sons PINGOO. Si vous utilisez cet appareil en respectant les conseils de ce manuel, il vous fournira un service fiable et durable. PINGOO est un appareil compact et léger, étudié pour rendre plus pratique votre thérapie inhalatrice.

Il fonctionne avec l'eau du robinet ou avec de l'eau distillée (circuit fermé à l'intérieur du réservoir) et avec le médicament prescrit ou conseillé. La nouvelle technologie à ultra-sons, dont est doté l'appareil, vous permettra une utilisation extrêmement silencieuse et efficace.

Le système de réglage électronique du flux permet un contrôle parfait de la thérapie.

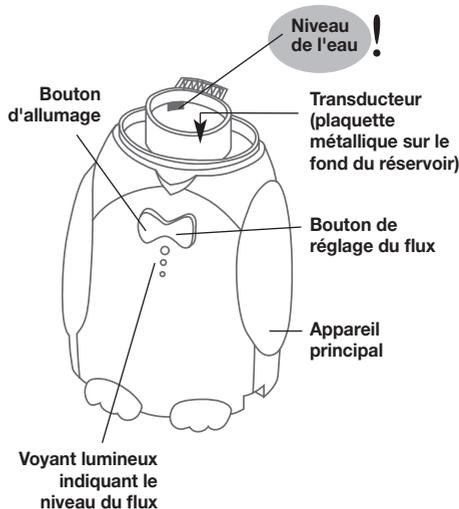
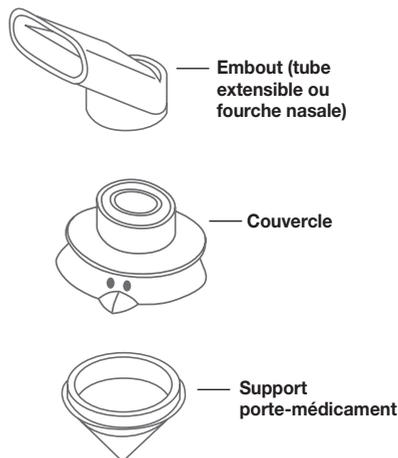
PINGOO fonctionne en réseau ou à l'aide d'une pile rechargeable ou d'un câble de liaison à la prise de la voiture (en option). Par sa modularité, son efficacité, son aspect pratique et son design, l'appareil PINGOO est particulièrement bien indiqué pour les enfants.



ATTENTION: REMPLISSEZ TOUJOURS LE RESERVOIR DE L'EAU JUSQU'A RECOUVRIR COMPLEMENT LE SIGNAL COLORE, UTILISEZ TOUJOURS LE SUPPORT PORTE-MEDICAMENT.

L'EAU DU RESERVOIR SERT A CONDUIRE L'ULTRA-SON DU TRANSDUCTEUR JUSQU'AU SUPPORT ET DONC A NEBULISER LE MEDICAMENT SANS DILUTIONS NON DESIREES ET SURTOUT (COMME UN CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT) EN EVITANT QUE LE TRANSDUCTEUR NE SE SURCHAUFFE.

COMPOSANTS



RECOMMANDATIONS

Veillez suivre toutes les normes de sécurité reportées dans ce manuel. Procédez aux thérapies d'aérosol suite à un conseil médical.

A LIRE AVANT L'UTILISATION

- Tenir l'appareil loin de l'eau.
- Ne jamais toucher le câble d'alimentation avec les mains mouillées.
- Ne pas immerger l'appareil ou le câble dans l'eau.
- Ne pas utiliser l'appareil en vous baignant ou à proximité de l'eau courante.
- Ne pas ramasser l'appareil si, en tombant, il crée une flaque d'eau - enlevez d'abord la prise.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il a des parties endommagées.
- Éviter l'utilisation en présence de gaz, oxygène ou autres produits inflammables à l'état gazeux.
- Ne jamais couvrir les prises d'air.
- Ne pas allumer l'appareil si le réservoir ou le support porte-médicament sont vides.
- En cas de fonctionnement anormal, interrompez la thérapie et adressez-vous à votre revendeur.
- Ne laissez jamais l'appareil relié à la prise sans surveillance.
- Insérer dans le réservoir seulement de l'eau – les autres liquides pourraient endommager le transducteur.
- Ne pas incliner ou secouer l'appareil lorsqu'il est en fonction.
- Ne jamais ouvrir le couvercle lorsque l'appareil est en fonction - vous pourriez vous causer de sérieuses blessures.
- Prenez soin d'enlever la prise avant de nettoyer l'appareil, de le remplir et à la fin de chaque utilisation.
- Utilisez uniquement des accessoires originaux.

AVERTISSEMENTS

- La présence d'un adulte est recommandée si l'appareil est utilisé par un enfant.
- Faire attention de ne pas mettre les yeux sur le point de sortie de la vapeur.
- Remplacer l'eau du réservoir après chaque utilisation.
- La quantité idéale à insérer est de 4 ml.
Si nécessaire (par exemple pour des médicaments denses avec moins de 2 ml de volume) diluez le médicament avec de l'eau distillée ou une solution saline.
- En cas de malaise, suspendre immédiatement l'application.

Conservation

- Ne pas exposer l'appareil à la lumière du soleil et ne pas le ranger dans un endroit chaud ou humide.
- Enlever la prise de l'appareil lorsqu'il n'est pas en fonction.

Avertissements pour le nettoyage

- Vérifier le support porte-médicament et les canaux de flux de la vapeur avant chaque utilisation. Les parties sales devraient être nettoyées et les parties cassées remplacées.
- Ne pas mettre l'appareil complètement dans l'eau pour le nettoyer.

- Débrancher l'appareil de toute source d'énergie avant de le nettoyer.
- Nettoyer toutes les parties comme conseillé dans ce manuel.

PROCÉDURES POUR LE NETTOYAGE

Nettoyez l'appareil lors de la première utilisation et après chaque utilisation.

N'oubliez jamais de débrancher l'appareil avant chaque nettoyage.

Nettoyage des éléments

Embout, masques, tube extensible, fourche nasale, support porte-médicament et couvercle devraient être nettoyés avec un détergent délicat ou avec des produits désinfectants, puis rincés avec de l'eau potable.

Nettoyage de l'appareil principal

Nettoyez avec un chiffon doux, avec de l'eau et un détergent non abrasif.

FONCTIONNEMENT

Suivre les précédentes procédures de nettoyage lors de la première mise en fonction de l'appareil.

N'oubliez pas de le débrancher avant le nettoyage, avant la préparation à l'utilisation et après chaque utilisation.

Pour remplir le réservoir de l'eau



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

1. Enlevez le couvercle en le tirant vers le haut **Fig. 1**. Enlevez le support porte-médicament s'il est inséré.

2. Prenez de l'eau du robinet ou de l'eau distillée (de préférence) à température ambiante (20/30°C) **Fig. 2**.

3. Remplissez le réservoir jusqu'à couvrir complètement le repère coloré signalé à l'intérieur. **Fig. 3**.

N'utilisez pas d'autres liquides, vous pourriez endommager le transducteur.

N.B. L'utilisation d'eau froide sous les 20°C ralentit la nébulisation, inversement l'eau chaude.

Pour remplir le support porte-médicament

1. Placez le support sur le réservoir rempli de l'eau nécessaire.
2. Versez le médicament (quantité idéale 4 ml).
3. Refermez le couvercle. Rappelez-vous d'utiliser des produits conseillés par votre médecin.

Branchement à la prise de courant.

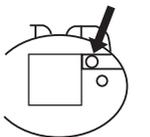


Fig. 4

1. Relier la fiche de l'adaptateur à la prise sous l'appareil (avant de remplir le réservoir et le support porte-médicament) **Fig. 4**.

2. Relier la prise de l'adaptateur à la prise de courant (seulement au moment de l'allumage).

Allumage

1. Placer l'appareil sur une surface plane et stable en contrôlant les niveaux de l'eau et du médicament et les jonctions de l'embout ou du tube extensible.
2. Appuyer sur le bouton d'allumage.

L'appareil est réglé pour s'allumer sur le réglage du flux d'air maximum, par conséquent le voyeur indiquera MAX.

Réglage du flux

1. Cet appareil est doté de 3 réglages du flux MAX, MED, MIN, que l'on peut sélectionner avec le bouton de réglage.



Fig. 5

2. Vous pourrez contrôler votre choix grâce au voyeur qui indique le niveau du flux.
3. Le cône convoyeur sert à augmenter la puissance de nébulisation pour les médicaments plus denses qui la requièrent. Fig.5.

Demandez conseil à votre médecin. Utilisez le niveau de flux conseillé par votre médecin.

Pour commencer le traitement

1. Suivre attentivement les indications données par votre médecin.
2. Le niveau de nébulisation augmente progressivement pendant l'application.

Rappelez-vous:

- de ne pas garder les yeux sur la vapeur
- de ne pas incliner l'appareil
- de suspendre immédiatement le traitement en cas de malaise
- de ne jamais ouvrir l'appareil lorsqu'il est en fonction

Pour finir le traitement

1. Eteindre l'appareil à la fin du traitement. PINGOO est toutefois doté d'un système d'extinction automatique de sécurité après 10 minutes d'utilisation ininterrompue.
2. Enlever la prise de l'adaptateur de la prise de courant, puis enlever la fiche.
3. Laisser refroidir l'appareil avant toute future action.

Rappelez-vous: que l'appareil ne devrait pas être utilisé plus de 20 minutes de manière continue – attendre 30 minutes entre un cycle de traitement et l'autre.

Après chaque utilisation

1. Laisser refroidir l'appareil.
2. Enlever le couvercle.
3. Enlever et vider le support porte-médicament.
4. Vider le réservoir de l'eau.
5. Essuyer le réservoir et le transducteur avec un chiffon doux.
6. Suivre les précédentes procédures de nettoyage

PROBLEMES

S'il arrive que:

L'appareil ne s'allume pas en appuyant sur le bouton d'allumage

- Vérifier les branchements
- S'assurer que le réservoir de l'eau soit au bon niveau.
- Si vous utilisez la pile: elle pourrait être à plat ou mal branchée.

L'appareil ne nébulise pas ou pas assez

- Vérifier que le support porte-médicament ait le médicament.
- Vérifier que le support porte-médicament ne soit pas cassé.
- S'assurer (à froid et avec l'appareil débranché) que le transducteur soit propre.

Parties de rechange

L'appareil est doté de 5 supports porte-médicament de rechange. En cas de nécessité d'utérieurs supports porte-médicament, s'adresser au revendeur. La pile rechargeable a une durée moyenne de 2 ans, mais cela peut varier selon l'intensité et les modalités d'emploi.

PILE RECHARGEABLE

Pour recharger la pile

Utiliser le même adaptateur que l'alimentation à courant.

1. Insérer la fiche à la prise de courant.
2. Insérer la fiche de l'adaptateur à la prise de la batterie Fig. 1.

Fig. 1

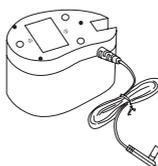
Avertissements:

- Lors de la première utilisation ou après une longue période d'inactivité, garder la batterie en recharge pendant 24 heures. Avec une utilisation régulière, seulement 4/12 heures seront suffisantes.
- Une pile complètement chargée a une autonomie de 30/40 minutes d'utilisation sans interruption.
- Pour maintenir l'efficacité de la pile, on recommande de la recharger complètement après chaque utilisation.

Utilisation de la pile

1. Relier l'appareil à la pile au moyen de la fiche. Fig. 1.
2. Utiliser normalement l'appareil comme il est décrit dans le paragraphe "Fonctionnement".
3. A la fin de chaque utilisation, vider l'appareil avant de débrancher la pile.

Fig. 1



Avertissements:

- Ne pas utiliser la pile avec d'autres appareils.
- Ne pas exposer la pile au soleil ou en des lieux humides ou très chauds.
- Éviter de poser la pile sur des surfaces métalliques ou mouillées, il y a le risque de court-circuit ou d'explosion.



Caractéristiques de l'appareil

MODELE	Aérosol à ultra-sons portable PINGOO
TENSION DE FONCTIONNEMENT	100-240 VAC, 50-60HZ
ABSORPTION	Environ 10W
FRÉQUENCE ULTRASONS	2.5 MHz
CAPACITE DE NEBULISATION	3 vitesses réglables ≥ 0.2 ml/min
GRANDEUR DES PARTICULES	5 μ m MMAD
CAPACITE DES SUPPORTS PORTE-MEDICAMENT	environ 5ml
TEMPORISATEUR	Environ 10 min.
DIMENSIONS	12.5 cm x 6 cm x 8 cm
POIDS	Environ 185gr
ACCESSOIRES (CONTENUS DANS LE KIT)	Embout, tube extensible, fourche nasale, masque pédiatrique, 5 supports porte-médicament réutilisables, transformateur 220/240 – 12v dc, sac pick-up
CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE	de -10°C à 70°C , de 0% à 90% RH

Caractéristiques de la batterie rechargeable



MODELE	PINGOO Ultrasonic Nebulizer Rechargeable Battery
TYPE DE BATTERIE	Ni-Cd
VOLTAGE DE LA BATTERIE	12V DC
ALIMENTATION DE LA RECHARGE	de 60 à 90 mA
TEMPS DE RECHARGE	Min. 24 heures la première fois. De 4h à 12h pour la suite, selon l'utilisation
CAPACITE	600m AH/ 12V CC (30/40 minutes d'utilisation continue)
TEMPERATURE DE FONCTIONNEMENT	de 0°C à 45°C
TEMPERATURE DE STOCKAGE	de -18°C à 45°C
DIMENSIONS	8,3 cm x 5 cm x 5 cm
POIDS	Environ 245gr

Symboles

	Ce produit est conforme à la directive européenne		Code produit		DEEE
	Lire et suivre attentivement la notice		Fabricant		À conserver dans un endroit frais et sec
	Lire attentivement la notice		Date de fabrication		À conserver à l'abri de la lumière du soleil
	Numéro de lot (voir boîte/sachet)		Appareil de type BF		Appareil de classe II



Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.

Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit.

Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

